

# STATUTEN DES VEREINS « LES JEUDIS »

## **I. VERFASSUNG UND ZWECK DES VEREINS**

- ART. 1 NAME
- ART. 2 SITZ
- ART. 3 ZWECK

## **II. MITGLIEDSCHAFT**

- ART. 4 MITGLIEDSCHAFT
- ART. 5 AUFNAHME
- ART. 6 ERLÖSCHEN

## **III. ORGANE DES VEREINS**

- ART. 7 VORSTAND
- ART. 8 BÜRO
- ART. 9 GENERALVERSAMMLUNG
- ART. 10 AUSSERORDENTLICHE  
GENERALVERSAMMLUNG

## **IV. FINANZEN**

- ART. 11 EINNAHMEN
- ART. 12 RECHNUNGSABSCHLUSS
- ART. 13 HAFTUNG

## **V. STATUTENÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG DES VEREINS**

- ART. 14 STATUTENÄNDERUNG
- ART. 15 AUFLÖSUNG DES VEREINS
- ART. 16 LIQUIDATION

## **VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

- ART. 17 GÜLTIGKEIT
- ART. 18 INKRAFTSETZUNG

# STATUTS DE L'ASSOCIATION « LES JEUDIS »

## **I. CONSTITUTION ET BUT DE L'ASSOCIATION**

- ART. 1 NOM
- ART. 2 SIÈGE
- ART. 3 BUT

## **II. COMPOSITION**

- ART. 4 MEMBRES
- ART. 5 ADMISSION
- ART. 6 RADIATION

## **III. ADMINISTRATION ET FONCTIONNEMENT**

- ART. 7 CONSEIL D'ADMINISTRATION
- ART. 8 BUREAU
- ART. 9 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ORDINAIRE
- ART. 10 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
EXTRAORDINAIRE

## **IV. FINANCES**

- ART. 11 REVENUS
- ART. 12 CLÔTURE DES COMPTES
- ART. 13 RESPONSABILITÉ

## **V. MODIFICATIONS DES STATUTS ET DISSOLUTION**

- ART. 14 MODIFICATIONS DES STATUTS
- ART. 15 DISSOLUTION
- ART. 16 LIQUIDATION

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

- ART. 17 VALIDITÉ
- ART. 18 ENTRÉE EN VIGUEUR

## **I. VERFASSUNG UND ZWECK DES VEREINS**

### **Art. 1 Name**

Unter dem Namen « Les Jeudis » besteht ein Verein im Sinn von Art. 60ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches.

### **Art. 2 Sitz**

Der Sitz des Vereins ist Zürich, Schweiz.

### **Art. 3 Zweck**

Der Zweck des Vereins ist die Einrichtung, die Pflege und die Anerkennung der französischsprachigen Gemeinschaft Zürichs und der Umgebung.

## **II. MITGLIEDSCHAFT**

### **Art. 4 Mitgliedschaft**

Der Verein besteht aus:

- Aktivmitgliedern: ist Aktivmitglied eine natürliche Person, die den jährlichen Beitrag bezahlt hat.
- Ehrenmitgliedern: kann Ehrenmitglied ernannt werden, wer sich um den Verein besonders verdient gemacht hat. Ehrenmitgliedern sind vom Mitgliederbeitrag befreit aber nicht wählbar.

### **Art. 5 Aufnahme**

Die Aufnahme der Aktivmitglieder erfolgt durch den Vorstand nach Einreichen einer Beitrittserklärung. Der Vorstand kann die Aufnahme eines Mitgliedes ohne Angabe von Gründen ablehnen.

Ehrenmitgliedern werden auf Vorschlag des Vorstandes an der nächsten Generalversammlung ernannt.

## **I. CONSTITUTION ET BUT DE L'ASSOCIATION**

### **Art. 1 Nom**

Il est fondé une Association dénommée « Les Jeudis ». Elle est régie par les articles Art. 60 et suivants du Code Civil suisse.

### **Art. 2 Siège**

Le siège de l'Association est à Zürich, Suisse.

### **Art. 3 But**

Cette Association a pour but d'organiser, de faire vivre et de faire reconnaître la communauté francophone de Zurich et de ses environs.

## **II. COMPOSITION**

### **Art. 4 Membres**

L'Association se compose de :

- Membres actifs: le membre actif est une personne physique qui a payé la contribution annuelle.
- Membres d'honneur: peut être nommé membre d'honneur celui ou celle qui, par ses actions, a contribué de manière positive au développement de l'Association. Les membres d'honneur ne sont pas tenus de payer la cotisation annuelle et ne peuvent être élus.

### **Art. 5 Admission**

L'admission des membres est prononcée par le Conseil d'Administration qui statue sur les demandes présentées. Le Conseil d'Administration peut rejeter l'admission d'un membre sans donner de raisons.

Les membres d'honneur sont nommés lors de l'Assemblée Générale sur proposition du Conseil d'Administration.

### **Art. 6 Erlöschen**

Die Mitgliedschaft erlischt:

- durch den Tod
- durch Austrittserklärung
- durch Ausschluss, worüber die Generalversammlung entscheidet, wenn das Verbleiben des Mitgliedes das Ansehen oder wichtige Interessen des Vereins gefährdet
- bei Nichtbezahlen des Jahresbeitrages

Ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch auf das Vereinsvermögen.

## **III. ORGANE DES VEREINS**

### **Art. 7 Vorstand**

Der Vorstand des Vereins besteht aus mindestens vier bis höchstens zehn Vereinsmitgliedern, die durch die Generalversammlung gewählt werden.

Die Mitglieder des Vorstandes sind von der Bezahlung des Jahresbeitrags befreit.

Die Amtsdauer des Vorstands beträgt ein Jahr mit Wiederwählbarkeit.

Vorstandssitzungen werden nach Bedarf oder nach Antrag eines Drittels der Mitglieder des Vorstands einberufen.

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Vorstandmitglieder anwesend ist. Die Entscheidungen werden mit einfacher Mehrheit getroffen. Bei Stimmgleichheit hat der/die Präsident/in Stichentscheid.

### **Art. 8 Büro**

Der Vorstand wählt in Kollegialabstimmung aus den eigenen Reihen ein Vereinbüro. Das Büro besteht aus:

- Vereinspräsident/in
- Vizepräsident/in
- Sekretär/in
- Kassier/in

Die Amtsdauer des Büros beträgt ein Jahr mit Wiederwählbarkeit.

### **Art. 6 Radiation**

La qualité de membre de l'Association se perd :

- par le décès
- par la démission
- par exclusion prononcée en Assemblée Générale pour tout acte portant préjudice moral ou matériel à l'Association
- par radiation prononcée par le Conseil d'Administration pour non-paiement de la cotisation

Les membres sortants ou exclus perdent toute prétention sur les biens de l'Association.

## **III. ADMINISTRATION ET FONCTIONNEMENT**

### **Art. 7 Conseil d'Administration**

L'Association est administrée par un Conseil d'Administration comprenant au minimum 4 membres et au maximum 10 membres, élus par l'Assemblée Générale et choisis en son sein.

Les membres du Conseil d'Administration ne sont pas assujettis à la cotisation annuelle.

Le Conseil d'Administration est élu pour une année et est rééligible.

Le Conseil d'Administration se réunit aussi souvent que nécessaire, sur convocation du Président ou sur la demande d'un tiers de ses membres.

La présence de la moitié des membres est requise pour entériner une décision. Les décisions sont prises à la majorité simple, en cas de litige la voix du Président est prépondérante.

### **Art. 8 Bureau**

Le Conseil d'Administration choisit en son sein, au scrutin collégial, un Bureau composé :

- d'un Président
- d'un Vice-Président
- d'un secrétaire
- d'un trésorier

Ce bureau est élu pour un an et est rééligible.

### **Art. 9 Generalversammlung**

Die Generalversammlung besteht aus Aktivmitgliedern. Sie findet jährlich und jedes Mal nach Einladung des Vorstands statt. Individuelle Einladung ist den stimmberechtigten Mitgliedern mindestens fünfzehn Tage vor der Versammlung zuzustellen.

Die Traktandenliste wird durch den Vorstand gesetzt. Es wird ein Protokoll geführt.

Die Generalversammlung genehmigt den Jahresbericht, die Jahresrechnung und den Bericht der Rechnungscommission. Sie setzt den Jahresbeitrag fest und genehmigt das Budget.

Nach Behandlung aller Traktanden wählt die Generalversammlung in geheimer Abstimmung den Vorstand.

Die Generalversammlung wählt, jeweils für die Dauer von zwei Jahren, die Rechnungscommission. Die Rechnungscommission besteht aus zwei Mitgliedern, die nicht am Vorstand gehören. Sie prüft die Bilanz und die Jahresrechnung und erstattet der Mitgliederversammlung Bericht.

### **Art. 10 Ausserordentliche Generalversammlung**

Ausserordentliche Generalversammlungen können vom Vereinpräsident nach Bedarf oder nach Antrag eines Drittels der stimmberechtigten Mitglieder einberufen werden.

## **IV. FINANZEN**

### **Art. 11 Einnahmen**

Die Einnahmen des Vereins bestehen aus:

- ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederbeiträgen
- Subventionen
- Sponsorenbeiträgen
- Geld- und Sachspende

### **Art. 12 Rechnungsabschluss**

Der Rechnungsabschluss erfolgt alljährlich auf den 31. Dezember. Ein allfälliger Reinertrag des Vereins wird auf die neue Rechnung übertragen.

### **Art. 9 Assemblée Générale ordinaire**

L'Assemblée Générale de l'Association comprend les membres actifs. Elle se réunit une fois par an et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'Administration. Cette convocation doit être faite par convocation individuelle adressée à chaque membre au moins 15 jours à l'avance.

L'ordre du jour est fixé par le Conseil d'Administration. Il est tenu un procès-verbal des délibérations.

L'Assemblée Générale entend les rapports moraux et financiers et en délibère. Elle approuve les comptes de l'exercice clos, vote le budget de l'exercice suivant, délibère sur les questions à l'ordre du jour.

Après épuisement de l'ordre du jour, il est procédé au renouvellement, au scrutin secret, des membres du Conseil d'Administration.

Elle nomme une Commission de contrôle des comptes de deux membres pris en dehors du Conseil d'Administration.

### **Art. 10 Assemblée Générale extraordinaire**

Si besoin est ou sur la demande d'un tiers des membres actifs, le Président peut convoquer une Assemblée Générale extraordinaire.

## **IV. FINANCES**

### **Art. 11 Revenus**

Les revenus de l'Association se composent:

- des cotisations annuelles et exceptionnelles des membres
- de subventions
- de versements de sponsors
- de dons en argent ou en nature

### **Art. 12 Clôture des Comptes**

Les comptes sont clôturés à la fin de l'année civile, le 31 décembre de chaque année. Un bénéfice éventuel est reporté sur la nouvelle année.

### **Art. 13 Haftung**

Für die Schulden des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen.

## **V. STATUTENÄNDERUNG UND AUFLÖSUNG DES VEREINS**

### **Art. 14 Statutenänderung**

Statuten können auf Antrag des Vorstands oder eines Viertels der Mitglieder abgeändert werden.

Statutenänderungen können anlässlich einer Generalversammlung beschlossen werden, wenn sich mindestens ein Viertel der stimmberechtigten Mitglieder anwesen sind. Ist die Generalversammlung nicht beschlussfähig, ist innerhalb von zwei Wochen eine weitere Generalversammlung einzuberufen. Diese Versammlung ist unabhängig von der Anzahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig.

Eine Zweidrittels-Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten muss sich für die Änderungen aussprechen.

### **Art. 15 Auflösung des Vereins**

Die Auflösung des Vereins kann nur anlässlich einer ausserordentlichen Generalversammlung erfolgen, welche speziell zu diesem Zweck einberufen wird. Sie ist nur beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der stimmberechtigten Vereinsmitglieder anwesend sind. Ist die Generalversammlung nicht beschlussfähig, ist innerhalb von zwei Wochen eine weitere Generalversammlung einzuberufen. Diese Versammlung ist unabhängig von der Anzahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig.

Wenigstens Zweidrittel der anwesenden Stimmberechtigten müssen sich für die Auflösung aussprechen.

### **Art. 13 Responsabilité**

Seul le patrimoine de l'association répond des engagements de celle-ci. Les membres sont libérés de toute responsabilité personnelle.

## **V. MODIFICATIONS DES STATUTS ET DISSOLUTION**

### **Art. 14 Modifications des statuts**

Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'Administration ou du quart des membres actifs.

L'Assemblée Générale appelée à se prononcer sur ces modifications, doit se composer du quart au moins de ses membres. Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau, mais à quinze jours d'intervalle. Elle peut alors délibérer quel que soit le nombre de membres présents.

Une majorité de 2/3 des membres présents est nécessaire à l'adoption du projet.

### **Art. 15 Dissolution**

L'Assemblée Générale appelée à se prononcer sur la dissolution de l'Association est convoquée spécialement à cet effet. Elle doit comprendre au moins la moitié plus un des membres qui la composent. Si cette proportion n'est pas atteinte, l'Assemblée est convoquée à nouveau, mais à quinze jours d'intervalle. Elle peut alors délibérer quel que soit le nombre des membres présents.

Dans tous les cas, la dissolution n'est acquise qu'à la majorité des 2/3 des membres présents.

### **Art. 16 Liquidation**

Die Durchführung der Liquidation obliegt der Generalversammlung. Die Generalversammlung kann stattdessen diese Aufgabe auch auf andere dafür geeignete Personen bzw. auf eine geeignete Gesellschaft übertragen.

Ein nach Bezahlung aller Verbindlichkeiten noch vorhandenes Vermögen ist gemäss Beschlüssen der Generalversammlung einer anderen wegen Gemeinnützigkeit steuerbefreiten Institution mit gleichem oder ähnlichem Zweck mit Sitz in der Schweiz zu übertragen.

## **VI. SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

### **Art. 17 Gültigkeit**

Im Zweifelsfall ist die französische Version der Statuten massgebend.

### **Art. 18 Inkraftsetzung**

Diese Statuten sind an der Gründungsversammlung vom 23.09.2008 angenommen worden und treten mit diesem Datum in Kraft.

Die Statuten wurden in der Generalversammlung am 13.12.2011 geändert.

Die jetzigen Statuten wurden in der ausserordentlichen Generalversammlung am 30.08.2012 geändert.

### **Art. 16 Liquidation**

La mise en oeuvre de la liquidation incombe au Conseil d'administration. Le conseil d'administration peut également décider de déléguer cette tâche à un tiers qualifié et/ou à une société appropriée.

S'il reste un solde positif dans les comptes de l'Association après le paiement de toutes ses obligations financières, ce solde doit être transféré, conformément à la décision du Conseil d'administration, à une autre Association (ou une institution d'utilité publique) ayant un but similaire et son siège en Suisse.

## **VI. DISPOSITIONS FINALES**

### **Art. 17 Validité**

Il est convenu qu'en cas de différend, la langue utilisée pour interpréter les articles est le français.

### **Art. 18 Entrée en vigueur**

Ces statuts ont été adoptés lors de l'Assemblée Constitutive du 23.09.2008 et entrent en vigueur à cette date.

Les statuts ont été modifiés en Assemblée Générale le 13.12.2011.

Les présents statuts ont été modifiés en Assemblée Générale extraordinaire le 30.08.2012.